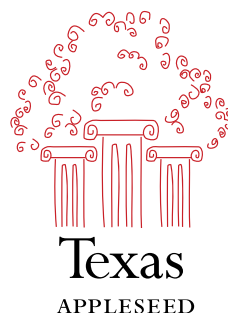




**CÓMO ADMINISTRAR EL DINERO DE OTRAS PERSONAS EN TEXAS**

# **Ayuda para agentes bajo un poder notarial**



TERCERA EDICIÓN



# Acerca de Texas Appleseed y AARP

Texas Appleseed es una organización no partidista sin fines de lucro enfocada en lograr políticas que sean justas y equitativas para todos los tejanos. Impulsada por datos, experiencia legal y el compromiso de apoyar a las comunidades vulnerables, su trabajo ha dado forma a cientos de políticas estatales y locales y ha impactado positivamente a millones de tejanos. Para más información visite [texasappleseed.org](https://texasappleseed.org) (en inglés).

AARP, con más de 38 millones de miembros en los 50 estados y el Distrito de Columbia, Puerto Rico, e Islas Vírgenes, es una organización nacional independiente y sin fines de lucro que ayuda a la gente a convertir sus metas y sueños en posibilidades a su alcance. AARP ayuda a fortalecer las comunidades y lucha por asuntos de gran importancia para las familias, tal como el cuidado de la salud, la seguridad de empleo e ingresos, los planes de jubilación, los servicios públicos asequibles, y la protección contra el abuso financiero. Contamos con más de 2.3 millones de miembros en Texas. Para más información, visite [states.aarp.org/texas/section/espanol/aarp.org/tx](https://states.aarp.org/texas/section/espanol/aarp.org/tx).

Esta guía fue adaptada de la serie de guías “Cómo administrar el dinero de otras personas” publicada por la Oficina de Protección Financiera del Consumidor (Consumer Financial Protection Bureau, o CFPB). Texas Appleseed y AARP prepararon esta guía para compartir información acerca de las leyes y los recursos del estado de Texas. La CFPB no ha revisado ni aprobado el contenido en esta guía, y no necesariamente endosa el producto final.

Quedamos agradecidos a Baker Botts L.L.P. por su apoyo pro bono para crear esta serie de guías.

También quedamos agradecidos a nuestro Comité Asesor, cuya orientación experta contribuyó en gran medida al producto final: Bruce Bower, la Juez Christine Butts, Bob Jackson, la Decana Helen Jenkins y David Slayton.



# Adentro

<b>Acerca de Texas Appleseed y AARP</b>	<b>3</b>
<b>¿Por qué leer esta guía?</b>	<b>7</b>
<b>Repasemos el vocabulario</b>	<b>9</b>
¿Qué es un fiduciario?	10
Preguntas sobre el poder notarial	10
<b>Cuatro deberes básicos de un fiduciario</b>	<b>13</b>
Deber 1: Actuar sólo en el mejor interés de Martina	13
Deber 2: Administrar el dinero y la propiedad de Martina cuidadosamente	17
Deber 3: Mantener el dinero y la propiedad de Martina por separado	18
Deber 4: Mantener buenos registros y comunicar las acciones	19
<b>Otras cosas que debe saber</b>	<b>20</b>
¿Qué pasa si hay otros fiduciarios?	20
Beneficios del gobierno	21
Evitar problemas con la familia o amistades	21
Trabajar con profesionales	21
<b>Cuidado con la explotación financiera</b>	<b>24</b>
Señales comunes	24
<b>Tenga cuidado con las estafas al consumidor</b>	<b>25</b>
¿Cómo puedo proteger a Martina de las estafas?	25
<b>A dónde ir en busca de ayuda</b>	<b>27</b>
Agencias locales y estatales	27
Asistencia Medicaid /médica	31
Policía o alguacil	32
Agencias federales	33
Ayuda legal	33
Ayuda con la contabilidad	35

## Otras guías con más información sobre estos temas:

---



*Ayuda para fideicomisarios bajo un fideicomiso revocable* es un recurso útil para alguien que se desempeña como fideicomisario en Texas.



*Ayuda para tutores de los bienes, designados por un tribunal* es un recurso útil para una persona nombrada por un tribunal para servir como tutor de otra persona.



*Ayuda para beneficiarios sustitutos y fiduciarios de la Administración de Veteranos* es un recurso útil para alguien que administra los beneficios federales de otra persona.



*Ayuda para los partidarios bajo un acuerdo de apoyo en la toma de decisiones* puede ayudar a contestar preguntas que un partidario puede tener sobre su rol y sus responsabilidades.



*Cómo prevenir el abuso financiero de los adultos mayores* puede ayudar a responder preguntas de un familiar o amigo sobre cómo proteger a un ser querido en un hogar de vida asistida u hogar de ancianos contra el abuso financiero.

# ¿Por qué leer esta guía?

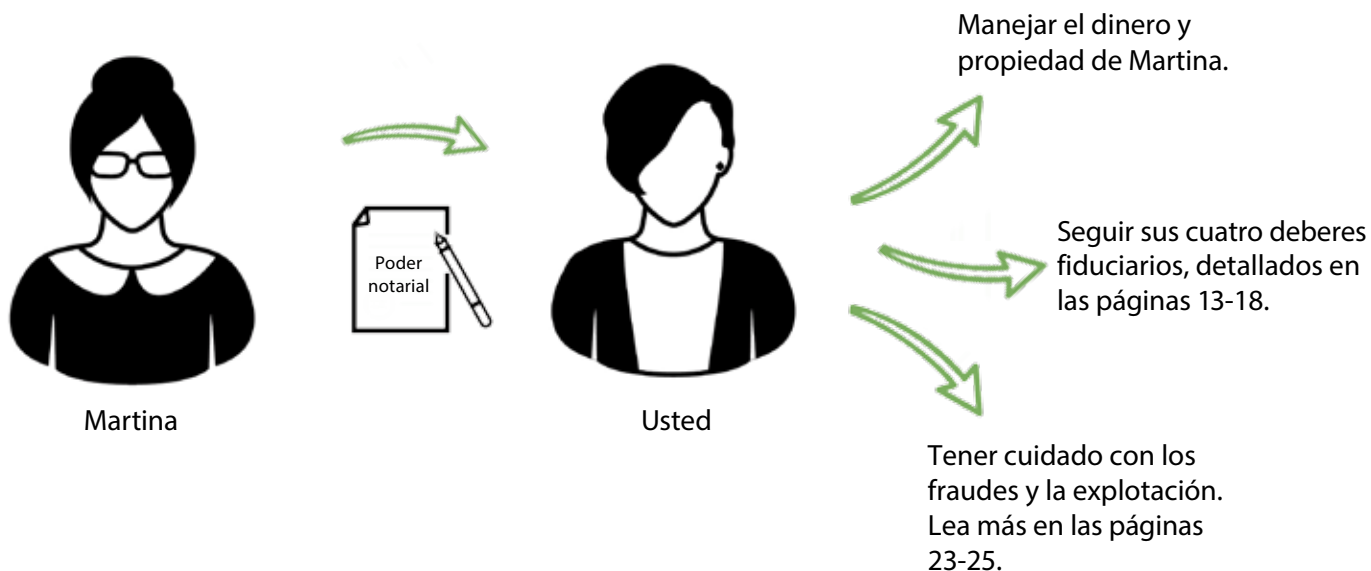
Al igual que muchas personas, puede que nunca haya sido anteriormente un agente bajo un poder notarial. Es por eso que hemos publicado *Cómo Administrar el Dinero de Otras Personas en Texas: Ayuda para los agentes bajo un poder notarial*. Esta guía le ayudará a entender lo que puede o no puede hacer en su papel como un agente o apoderado. En ese rol, usted es un fiduciario. En esta guía, encontrará breves consejos para ayudarlo a evitar problemas, y recursos para encontrar más información.

Esta Guía es para familiares y amigos que ya sirven como agentes bajo un poder notarial, no para profesionales u organizaciones. Si quiere aprender cómo obtener un poder notarial, esta guía no está diseñada para usted. Si desea obtener más información sobre cómo hacer un poder notarial, lea los Capítulos 751 y 752 del Código de Patrimonio de Texas o consulte a un abogado. Esta guía no le brinda asesoramiento legal y no pretende reemplazar ninguna capacitación requerida por ley o instrucción impartida por el tribunal. Si tiene preguntas sobre sus deberes, hable con un abogado, lea nuestras otras guías y visite la página web de Seniors and the Law en [texaslawhelp.org/article/seniors-and-law](https://texaslawhelp.org/article/seniors-and-law).

## Hacerse un agente bajo un poder notarial

Un pariente o amistad se preocupa por no poder pagar sus cuentas o tomar otras decisiones acerca de sus ahorros y su casa. Para propósitos de esta Guía la llamaremos Martina. Martina ha firmado un documento legal llamado un **poder legal duradero**. Para simplificar las cosas, vamos a referirnos a este documento legal como su **poder notarial**. En este documento, ella lo ha nombrado como agente y le ha dado un poder amplio para tomar decisiones sobre el manejo de su dinero y propiedad. Martina también hizo este poder notarial efectivo de inmediato, en lugar de después de estar demasiado enferma como para poder pagar sus cuentas o tomar otras decisiones sobre sus ahorros y su hogar.

La ley le concede una amplia responsabilidad como agente de Martina bajo el poder notarial. Quizás deba considerar obtener la ayuda de un abogado para ayudarlo a administrar esta responsabilidad. Ahora usted es un **fiduciario con deberes de fiduciario**.





# Repasemos el vocabulario

<b>Poder notarial duradero</b>	Un poder notarial duradero es un poder notarial en el cual el principal nombra a un agente cuyo poder de administrar el dinero y la propiedad del principal no se ve afectado por la pérdida de la capacidad del principal de tomar decisiones por su propia cuenta.
<b>Poder notarial elástico</b>	Un poder notarial elástico es un poder notarial en el cual un director nombra a un agente cuyo poder de administrar el dinero y propiedades del director existe sólo después de que el director queda incapacitado. El poder notarial puede requerir una certificación de incapacidad por escrito por parte de un médico.
<b>Poder notarial legal</b>	Un poder notarial legal es un poder notarial duradero hecho por medio de un formulario aprobado por la Legislatura de Texas.
<b>Poder notarial médico</b>	Un poder notarial médico es un poder que nombra a un agente que tiene el poder de tomar ciertas decisiones médicas en lugar del director. Un poder notarial médico puede ser acompañado de una directiva para médicos o de una orden de no resucitar (DNR, por sus siglas en inglés) fuera del hospital. No hablamos de estos documentos en esta Guía, pero si desea obtener más información acerca de ellos, contacte al Departamento Estatal de Servicios de Envejecimiento y Discapacidad o por favor vea la página 28 en la parte posterior de esta Guía y vea los recursos en la parte titulada "A dónde ir en busca de ayuda".
<b>Director o principal</b>	El director es la persona que hace el poder notarial.
<b>Agente o abogado</b>	El agente o abogado es la persona nombrada en el poder notarial por el director para actuar en su nombre. Esa persona actúa en capacidad de fiduciario según la ley de Texas.



## Existen diferentes tipos de fiduciario.

En su papel como agente, es posible actuar o tratar con otros tipos de fiduciarios.

Estos pueden incluir:

**Fideicomisarios bajo un fideicomiso:** Alguien los asigna a manejar el dinero y las propiedades de otra persona.

**Representantes de beneficiarios o, para los veteranos, los fiduciarios del VA:** Una agencia de gobierno les permite administrar el dinero del gobierno que se le paga a alguien, como el Seguro Social o los beneficios del VA.

**Tutores:** Una corte les permite administrar el dinero y la propiedad de una persona que necesita ayuda.

**Partidarios en virtud de un acuerdo de apoyo en la toma de decisiones:** Alguien los nombra para ayudar a tomar decisiones en lo que respecta al dinero y bienes.

Para consultar otras guías que explican los deberes de estos fiduciarios, visite: [protecttheirmoneytx.org](http://protecttheirmoneytx.org)

# ¿Qué es un fiduciario?

Ya que usted ha sido llamado a administrar el dinero o los bienes de otra persona como **agente** de esa persona, usted guarda ahora una relación especial con esa persona. La ley de Texas llama esa relación una **relación fiduciaria**, y usted es el **fiduciario**. Como fiduciario de Martina, es su alto deber tratar todo de buena fe, con honestidad, y guardar una estricta rendición de cuentas. La ley requiere que usted administre el dinero y la propiedad de Martina para el beneficio de ella, y no el suyo, sin importar si está administrando una gran cantidad de dinero o una cantidad pequeña. Tampoco importa si usted es un miembro de la familia o no. El papel de un fiduciario conlleva responsabilidades legales. Cuando usted actúa como fiduciario de Martina, hay cuatro funciones básicas que debe tener en cuenta:

1. Actuar sólo en el mejor interés de Martina.
2. Manejar el dinero y la propiedad de Martina con cuidado.
3. Mantener de manera separada el dinero y los bienes de Martina.
4. Mantener buenos registros y comunicar sus acciones.

Como fiduciario, debe ser diligente, confiable, honesto, y actuar de buena fe. Si usted no cumple con estas normas, usted puede ser removido como fiduciario, demandado, o tener que devolver dinero. Es incluso posible que la policía o el alguacil pudieran investigarlo y mandarlo a la cárcel. Es por eso que siempre es importante que usted recuerde lo siguiente: ¡No es su dinero!

## Preguntas sobre el poder notarial

### ¿Qué es un poder notarial?

Un poder notarial es un documento legal. Martina hizo un poder notarial para obtener autoridad legal para tomar decisiones acerca de su dinero o sus bienes. En Texas, el poder notarial a menudo es efectivo de inmediato y en este caso continúa siendo efectivo después de que Martina se enferma o es incapaz de tomar sus propias decisiones financieras. **La ley de Texas también le permite a Martina hacer que su poder notarial tome efecto sólo después de que ella se enferma.**

Es importante leer el poder notarial de Martina cuidadosamente. Este le indicará las áreas en las que puede actuar en su nombre. Martina también podría hacer un poder legal para asuntos médicos

si quiere nombrar a alguien para que tome decisiones sobre su cuidado médico. No discutimos los poderes notariales para atención médica en esta guía, pero puede encontrar más información en: <https://guides.sll.texas.gov/powers-of-attorney/medical-powers-of-attorney>.

## ¿Puedo manejar los activos digitales de Martina?

Un activo digital es un registro electrónico en el que Martina tiene un derecho o interés. Los correos electrónicos, las redes sociales y las cuentas bancarias en línea de Martina son ejemplos comunes. La persona o empresa que transporta, mantiene, procesa, recibe o almacena activos digitales se denomina custodio.

Si Martina le nombra como destinatario designado de sus activos digitales con el custodio, entonces usted debe ser capaz de administrar esos activos. El poder también podría autorizarle a acceder a los activos digitales de Martina.

Cuando se ponga en contacto con un custodio para gestionar activos, tenga preparados los siguientes documentos:

1. una solicitud escrita relativa a la administración de los activos digitales de Martina;
2. el poder legal de Martina que le otorga autoridad sobre algunos o todos sus activos digitales
3. una certificación suya (bajo pena de perjurio) de que el poder notarial de Martina está vigente; y
4. un identificador único (por ejemplo, el nombre de usuario de Martina) para los activos en poder del custodio y/o pruebas que vinculen a Martina con dichos activos digitales.

Usted le debe a Martina deberes fiduciarios, incluyendo el deber de mantener la confidencialidad de la información al administrar sus activos digitales. La ley de Texas prohíbe que usted administre los activos digitales de Martina haciéndose pasar por Martina.

## ¿Martina puede aún manejar su dinero y propiedades después de firmar un poder notarial?

Sí, mientras que todavía sea capaz de tomar decisiones.

## ¿Puede un poder notarial modificarse o revocarse?

Martina puede revocar su autorización para actuar como su agente en cualquier momento si ella lo desea y todavía es capaz de tomar decisiones. Si ella revoca su autoridad como agente, usted ya no podrá tomar más decisiones por ella. Martina o usted deberá informarle a cualquier persona o negocio con el cual estaba tratando sobre su decisión de anular su autoridad.



## Digale a la gente que es el agente de Martina.

Bajo la ley de Texas, es necesario divulgar que usted es el agente de Martina en virtud de su poder notarial para evitar incurrir responsabilidad personal por las decisiones que usted está autorizado a hacer a su favor. Como práctica recomendada, si es posible, haga su divulgación por escrito y repítala cada vez que actúe en nombre de Martina. Una cosa que puede hacer para ayudar a hacer esta divulgación es añadir "agente bajo el poder notarial de Martina" o "sólo en mi calidad de agente de Martina" después de su firma al firmar un documento representando a Martina.

## No espere que otros entiendan lo que es o lo que hace un agente.

Puede que otras personas no entiendan que ha sido nombrado como un agente, o quizás piensen que tiene más o menos autoridad de la que en realidad tiene. Quizás sería bueno educarlos, mostrándoles esta Guía.

## ¿Qué pasa si cree que el cambio fue el resultado de fraude o abuso?

Si piensa que Martina no entiende una decisión que tomó para remover su autoridad como su agente, entonces hable con un abogado, comuníquese con Servicios de Protección para Adultos de Texas al 1-800-252-5400, o llame a la policía o al sheriff. En las páginas 23-27 de esta Guía encontrará más información sobre el fraude y el abuso, así como sobre dónde puede solicitar ayuda.

## ¿Soy personalmente responsable de las deudas de Martina?

No, no es personalmente responsable de las deudas de Martina o de las decisiones que usted haga en su nombre a menos que usted haya excedido su autoridad o no haya divulgado que estaba actuando como agente de Martina.

## ¿Tengo que servir como agente de Martina?

No. El hecho de que Martina lo nombró en el poder notarial no significa que usted tiene que servir como su agente. Si no quiere servir como tal, usted debe decírselo a Martina para que ella busque a otra persona. Pero si decide servir como agente de Martina, usted no puede delegar tu autoridad para actuar como su agente a nadie más a menos que Martina te diera ese poder.

## ¿Cuándo terminan sus responsabilidades?

Bajo la ley de Texas, su autoridad bajo el poder notarial de Martina termina automáticamente al ocurrir uno de los siguientes eventos:

1. la muerte de Martina;
2. Martina remueve (o revoca) su autoridad bajo su poder notarial, por ejemplo, haciendo un nuevo poder notarial que no le da autoridad para actuar como su agente y que revoca cualquier poder notarial previo;
3. sucede un evento específico incluido en la descripción de su poder notarial para darle fin a su autoridad;
4. usted está casado con Martina, el final de su matrimonio con Martina por divorcio o anulación;
5. el nombramiento de un tutor para Martina por parte de un tribunal; o
6. un tribunal ordena poner fin a su autoridad.

Una vez que su autoridad para actuar como agente de Martina termine, notifique rápidamente a su banco u otros negocios con los cuales hizo trámites como su agente. Déjele saber a estas entidades que ya no tiene autoridad para actuar como agente de Martina.

Recuerde, aún si puede pagar fácilmente algunas de las cuentas pendientes, usted ya no tiene autoridad para hacerlo una vez que termina de funcionar como agente de Martina.

## ¿Qué pasa si ya no puede funcionar como agente de Martina?

Debe renunciar a su cargo como agente de Martina si ya no puede servir en esa función. La ley de Texas permite que Martina nombre a **agentes sucesores** para servir por usted bajo su poder notarial. Lea el poder notarial para ver si Martina nombró a algún agente sucesor. Si así lo hizo, avísele a la persona que él o ella es ahora agente de Martina. Si Martina no nombró a alguien para servir como su agente después de usted y si no puede nombrar a otra persona para que actúe por ella, infórmele a un miembro confiable de su familia o a una agencia del gobierno, como los Servicios de Protección para Adultos (Adult Protective Services) o la Comisión de Salud y Servicios Humanos de Texas (HHSC). Si no puede actuar como su fiduciario, ella necesitará que otra persona lo ayude.

# Cuatro deberes básicos de un fiduciario

## Deber 1: Actuar sólo en el mejor interés de Martina

Debido a que se trata del dinero y la propiedad de Martina, su deber es tomar las mejores decisiones para ella. Esto significa que debe ignorar sus propios intereses y necesidades o los intereses y necesidades de otras personas.

Para ayudarlo a actuar en el mejor interés de Martina, siga estas directrices:

- **Lea el poder notarial y haga lo que dice.** Su autoridad está limitada estrictamente a lo que el documento y la ley de Texas permiten. Siga las instrucciones de Martina en el documento, incluso si usted tiene las mejores intenciones de hacer algo diferente.
- **Entienda cuándo el poder notarial es efectivo.** Puede que sea de inmediato o solamente cuando Martina ya no pueda tomar sus propias decisiones.

Si es efectivo sólo cuando Martina ya no puede tomar sus propias decisiones, vea si el documento dice cómo puede saber cuando Martina ya no puede tomar sus propias decisiones. Si el documento no proporciona esa información, la ley de Texas establece que Martina será considerada incapaz de tomar decisiones si, debido a una condición física o mental, no puede

- » alimentarse, vestirse o refugiarse por sí misma;
- » cuidar su propia salud física; o
- » administrar sus propios asuntos financieros.

Si necesita mostrar que Martina se encuentra incapacitada, usted debe de hablar con un abogado que le ayude a demostrar la incapacidad de Martina.

- **En la medida que sea posible, envuelva a Martina en las decisiones.** Muchas cosas pudieran afectar sus decisiones. Por ejemplo, pudiera sentirse presionado por los demás. La habilidad de Martina de tomar decisiones pudiera cambiar de vez en cuando. Recuerde que como agente de Martina, es necesario tomar decisiones que sean en el mejor interés de Martina. En muchos casos, puede actuar en el mejor interés de Martina tomando la decisión que Martina hubiera tomado. Incluso después de ser evidente de que hay que tomar decisiones por Martina, pregúntele lo que ella prefiere si aún se puede comunicar con ella. Si ella no puede decir lo que quiere, trate



## Evite posibles conflictos de intereses.

A veces las personas tienen buenas intenciones, pero hacen cosas indebidas. Ya que usted es ahora un fiduciario, debe evitar cualquier conflicto de intereses. Aquí ofrecemos algunos ejemplos de posibles conflictos de intereses:

### ¿De quién es el auto?

Usted utilizó el dinero de Martina para comprar un carro. Lo usa para llevarla a las citas, pero la mayoría de las veces lo maneja sólo para sus propias necesidades. Este puede ser un conflicto de intereses.

### ¿Es prudente hacer negocios con la familia?

Martina necesita hacer una reparación en su apartamento. Usted contrata a su hijo y le paga con el dinero de Martina. Esto puede ser un conflicto de intereses, aún si el trabajo es necesario. Parece que usted ha puesto su interés personal de beneficiar a su hijo en conflicto con los intereses de Martina.

de averiguar lo que ella hubiera querido. Considere las decisiones, acciones y declaraciones pasadas. Pregúntele a la gente que se preocupa por Martina lo que piensan que ella hubiera querido.

Tome las decisiones que usted piensa que Martina hubiera tomado, a menos que esto la pueda perjudicar. Ponga su bienestar por encima de ahorrarle dinero a otras personas que heredarán su dinero y propiedades. Asegúrese que ella esté segura y cómoda, y que sus necesidades estén satisfechas.

- **Evite los conflictos de intereses.** Existe un conflicto de intereses, por ejemplo, si toma una decisión acerca de la propiedad de Martina que puede beneficiarlo a usted o a otra persona en lugar de beneficiar a Martina. Si se beneficia de una decisión que implica el dinero de Martina o su propiedad y alguien se queja de la decisión en una demanda, se le requerirá demostrar que su decisión fue justa y razonable. Bajo la ley de Texas, todas las transacciones entre usted y Martina son fraudulentas y anulables a menos que pueda demostrar imparcialidad y proporcionalidad. Como fiduciario, tiene un estricto deber de evitar conflictos de intereses o incluso la apariencia de un conflicto de intereses. Si una situación surge en la cual siente que no puede actuar en el mejor interés de Martina o existe la apariencia que no está actuando en el mejor interés de Martina, infórmele al agente sucesor nombrado en el poder notarial de Martina que usted se va a dar de baja como agente de Martina. Si Martina no nombró a un agente sucesor, póngase en contacto con un abogado para obtener ayuda.
- **Tenga mucho cuidado al tomar prestado o prestar, o dar el dinero de Martina a sí mismo o a otros.** La ley de Texas permite que Martina decida si usted puede hacerse un regalo a sí mismo o a otros. Usted no tiene el poder de hacer regalos a menos que Martina le confiera ese poder en su poder notarial. Si Martina le dio ese poder, aunque el poder notarial de Martina le dé más o menos poder, sus regalos a un individuo a menudo no pueden exceder la cantidad de la exclusión anual prevista del impuesto federal sobre donaciones para el año del regalo (\$17,000 en el año 2023). Del mismo modo, usted no puede darse -- a sí mismo o a cualquier persona a la que se le requiera apoyar -- un interés en la propiedad de Martina a menos que Martina le diera el poder para hacerlo en su poder notarial. Debe

comprobar su poder notarial para ver en qué medida Martina le dio el poder para hacer regalos, y debe preguntarle a un abogado antes de hacer algo que pueda resultar en que usted o alguien a quien usted debe apoyar obtenga la propiedad de Martina.

Hable también con un abogado si cree que el poder de Martina le da el poder para hacer cambios en su plan de sucesiones, designaciones de beneficiarios o cuentas de supervivencia antes de hacer cualquiera de esos cambios. Recuerde, usted puede ser responsable por una decisión que tomó para Martina si usted no tenía autoridad para tomar esa decisión.

Aún si Martina le dio el poder de hacer regalos, usted debe tener mucho cuidado si utiliza ese poder, y debe consultar con un abogado antes de hacer un regalo. Además, es una buena práctica asegurarse de que cualquier regalo que haga en nombre de Martina no aumente ni complique los impuestos que Martina pagará al morir o cambie sus planes de regalar su propiedad. Otra buena práctica es asegurarse de que cualquier regalo o préstamo que haga en nombre de Martina esté de acuerdo con lo que Martina hubiera querido. Por ejemplo, si Martina contribuyó dinero cada año a una organización benéfica, el poder notarial puede permitirle continuar haciendo eso. Si conoce el plan de sucesión de Martina, trate de preservar dicho plan si es razonablemente posible y en el mejor interés de Martina. Consulte con un abogado para más información.

- **Evite cambiar los planes de Martina de regalar su dinero o bienes cuando muera.** Puede haber situaciones excepcionales, cuando el cambio en los planes de Martina sería de su beneficio. Pero usted debe obtener asesoramiento legal para asegurarse de que el poder notarial y la ley de Texas le permitan hacer tal cambio.
- **Tenga mucho cuidado si usted cobra por el tiempo que pasa en calidad de agente de Martina.** Si Martina creó su poder notarial en o después del 1ro de septiembre de 2017, el formulario incluye una opción para que ella elija si quiere que usted reciba una indemnización razonable bajo las circunstancias por actuar como su agente. Si ella no hace una elección, la ley le permite recibir una indemnización razonable. Como práctica ejemplar, probablemente usted no debe pagarse a sí mismo por el tiempo que pasa en calidad de agente de Martina a menos que el poder notarial de Martina específicamente incluya una disposición que permita su compensación. Si se le permite pagarse a sí mismo, tendrá que demostrar que su tarifa es razonable. Usted debe documentar cuidadosamente la cantidad de tiempo que pasa en calidad de agente de Martina y lo que hizo mientras actuaba como su agente. Si le preocupa que sus honorarios sean razonables, hable con un abogado antes de pagarse usando el dinero de Martina.

## ¿Puede Martina obtener algún beneficio?

---

Averigüe si Martina es elegible para recibir cualquier tipo de atención médica o financiera de un empleador o agencias de gobierno. Por ejemplo, usted pudiera ayudar a Martina a solicitar otros beneficios privados tales como pensiones o pagos por incapacidad del empleador, o beneficios públicos tales como Medicaid, asistencia de vivienda, o cupones de alimentos (conocido ahora como Programa de Asistencia de Nutrición Suplementaria o "SNAP"). Utilice el formulario de beneficios del Consejo Nacional sobre el Envejecimiento (National Council on Aging) en *BenefitsCheckUp.org*.

La Agencia Local de Servicios a las Personas Mayores (Area Agency on Aging) en el área donde Martina vive puede ayudarle a encontrar información. Puede hallar su agencia local a través de la Comisión de Salud y Servicios Humanos de Texas (HHSC) en *hhs.texas.gov/services/aging*.

## Medicaid es complicado.

---

Obtenga asesoría legal y tenga mucho cuidado con las decisiones que puedan afectar la elegibilidad de Martina para recibir Medicaid, especialmente antes de vender la casa de Martina o firmar cualquier cosa que afecte la propiedad de Martina. El programa de Medicaid proporciona asistencia médica y atención a largo plazo para las personas de bajos ingresos. Para más información o para solicitar una visita de Medicaid, visite *hhs.texas.gov/es/servicios/preguntas-sobre-sus-beneficios* y *yourtexasbenefits.com/Learn/Home?lang=es\_ES*.



# Deber 2: Administrar el dinero y la propiedad de Martina cuidadosamente

Como agente de Martina, usted puede pagar las facturas, supervisar las cuentas bancarias, y pagar por cosas que ella necesita. También puede hacer inversiones, pagar impuestos, cobrar el alquiler o deudas pendientes de pago, obtener un seguro si es necesario, cancelar cualquier seguro que no sea necesario, y hacer otros asuntos detallados en el poder notarial.

Usted tiene el deber de administrar el dinero y la propiedad de Martina con mucho cuidado. Al así hacerlo, es necesario mantener una contabilidad detallada. Debe mostrarle a Martina esta contabilidad si ella se lo pide. Su contabilidad debe incluir el dinero o los bienes que ha recibido o pagado en nombre de Martina, todo el dinero de Martina y propiedades que se usted administró, y sus decisiones con respecto al dinero o la propiedad de Martina.

Recuerde, es importante utilizar el buen juicio y el sentido común. Como fiduciario, debe ser aún más cuidadoso con el dinero de Martina de lo que podría ser con el suyo propio.

Siga estas pautas para tomar decisiones cuidadosas:

- **Haga una lista del dinero, propiedades y deudas de Martina.** Para tomar decisiones cautelosas, usted necesita saber lo que Martina posee y debe. Su lista puede incluir:
  - » cuentas corrientes y de ahorro;
  - » efectivo;
  - » pensión, retiro, anualidad, alquiler, beneficio público, u otros ingresos;
  - » bienes raíces;
  - » automóviles y otros vehículos;
  - » pólizas de seguro;
  - » fideicomisos en los cuales Martina es beneficiaria;
  - » acciones y bonos;
  - » joyería, muebles y cualquier otro artículo de valor; y
  - » cuentas de tarjetas de crédito pendientes de pago y otros préstamos pendientes.
- **Proteja la propiedad de Martina.** Mantenga su dinero y su propiedad segura. Es posible que tenga que poner artículos valiosos en cajas de seguridad, cambiar de cerraduras en su propiedad, y asegurarse de que la casa de Martina u otra propiedad esté asegurada. Asegúrese de que sus cuentas bancarias ganen interés si es posible y que tengan cargos bajos o no tengan cargo alguno. Revise los estados bancarios y financieros con prontitud. Si Martina posee cualquier propiedad inmobiliaria, manténgala en buena condición.
- **Invierta cuidadosamente.** Si usted está tomando decisiones de inversión por parte de Martina, hable con un profesional de finanzas. La Comisión de Bolsas y Valores (Securities and Exchange Commission) ofrece consejos sobre cómo elegir un profesional de finanzas en [https://sec.gov/investor/alerts/ib\\_top\\_tips.pdf](https://sec.gov/investor/alerts/ib_top_tips.pdf) (en inglés). Discuta sus opciones y metas para invertir en base a las necesidades y valores de Martina.
- **Pague las cuentas y los impuestos a tiempo.** Asegúrese de que le envíen las facturas. Revise las facturas y los extractos bancarios con prontitud.

- **Compre seguros en caso de necesidad**, y cancele cualquier póliza de seguro que Martina no necesite.
- **Cobre las deudas.** Averigüe si alguien le debe dinero a Martina y trate de cobrarlo.
- **Tome medidas para que su poder notarial sea aceptado.** A veces los bancos u otras empresas no hacen lo que usted, en calidad de agente de Martina, quiere que hagan. Un banco puede negarse a aceptar el poder notarial y exigir que Martina firme sus propios formularios. Esto sería un problema si Martina ha perdido la capacidad de actuar por sí misma. Tan pronto como sea necesario actuar como agente de Martina, contacte a cualquier empresa—como los bancos o las personas que están en contacto con ella—y déles copias de su poder notarial. Nunca entregue el documento original. En su lugar, presente copias certificadas del poder notarial de Martina. Para obtener una copia certificada del poder notarial de Martina, busque a un notario, haga una copia del poder notarial de Martina, y pida al notario que certifique que la copia es una copia fiel del poder notarial de Martina. Si alguien no acepta su autoridad como agente de Martina, hable con un supervisor. Si todavía no lo aceptan, consulte con un abogado.

## Deber 3: Mantener el dinero y la propiedad de Martina por separado

Nunca mezcle el dinero o la propiedad de Martina con su propio dinero o el de otra persona. Mezclar el dinero o propiedad hace difícil saber quién es dueño de qué. Los registros confusos pueden causarle problemas con la familia de Martina y también con las agencias gubernamentales como Servicios de Protección de Adultos (Adult Protective Services), la policía o el alguacil. Siga las siguientes pautas:

- **Por separado quiere decir por separado.** Nunca deposite el dinero o los bienes de Martina en su propia cuenta bancaria o cuenta de inversión o en el de otra persona.
- **Evite las cuentas conjuntas.** Si Martina ya tiene dinero o bienes en una cuenta conjunta con usted u otra persona, obtenga asesoramiento legal antes de hacer cualquier cambio.
- **Mantenga el título del dinero y la propiedad de Martina bajo nombre de ella.** Esto es para que otras personas puedan ver de inmediato que el dinero y la propiedad es de Martina y no suya. Tenga cuidado con la transferencia de dinero o bienes de Martina por menos del valor justo de mercado.
- **Sepa cómo firmar como agente.** Firme todos los cheques y otros documentos relacionados con el dinero o la propiedad de Martina para demostrar que usted es el agente de Martina. Por ejemplo, es posible que usted firme como “Juan Pérez, agente de “Martina Roe”. Nunca firme sólo como “Juan Pérez “o” Martina Roe”.
- **Pague los gastos con los fondos de Martina, no los suyos.** El gasto de su propio dinero para luego reembolsarse puede hacer difícil mantener un buen registro. Si realmente necesita usar su propio dinero, ahorre los recibos y mantenga una buena contabilidad de lo que hizo.

# Deber 4: Mantener buenos registros y comunicar sus acciones

Usted debe mantener registros fieles y completos del dinero y la propiedad de Martina, así como de cada acción y decisión que usted toma como agente de Martina. Sus registros deben incluir el dinero o los bienes que ha recibido o pagado en nombre de Martina así como el dinero o la propiedad de Martina que usted administró.

Asimismo, deberá informar a Martina acerca de las acciones que toma en su nombre en el momento oportuno. La ley de Texas permite que Martina revise sus registros para verificar su trabajo.

## Practique buenos hábitos de mantenimiento de registros:

- Mantenga una lista detallada de todo lo que recibe o gasta en nombre de Martina. Los registros deben de incluir la cantidad de cheques emitidos o depositados, fechas, razones, nombres de personas o empresas implicadas, y otra información importante.
- Guarde los recibos y notas, incluso para gastos pequeños. Por ejemplo, puede escribir “\$50, alimentos, Supermercado ABC, 2 de mayo” en sus registros poco después de gastar el dinero.
- Evite pagar en efectivo. Trate de no pagar los gastos de Martina con dinero en efectivo. También, trate de no usar su tarjeta de cajero automático para retirar dinero en efectivo o cheques hechos a nombre de “cash”. Si tiene que usar dinero en efectivo, asegúrese de mantener recibos o apuntes.
- ¿Recibirá un pago? Para estar seguro, sólo debe recibir un pago si el poder notarial de Martina así lo autoriza. Si va a recibir un pago, asegúrese de cobrar una tarifa razonable. Al recibir un pago, asegúrese de mantener registros detallados que muestran el trabajo que hizo, la cantidad de tiempo que tomó, cuándo lo hizo, y por qué lo hizo.

# Otras cosas que debe saber

## Otros fiduciarios

### Los co-agentes

Martina pudo haber nombrado a uno o más co-agentes para tomar decisiones junto con usted. El documento de poder notarial puede decir que usted y cualquier co-agente pueden tomar decisiones independientemente. Aún si el documento de poder notarial no lo menciona, la ley de Texas dice que los co-agentes deben estar de acuerdo con las decisiones. Si usted y un co-agente no pueden llegar a un acuerdo y están obligados a hacerlo antes de actuar en nombre de Martina, póngase en contacto con un abogado y pídale que ayude a resolver el conflicto.

De cualquier manera, debe coordinar con cualquier co-agente y compartir información sobre las decisiones. Incluso si usted y un co-agente no tienen que estar de acuerdo en todas las decisiones, no se permite que un co-agente haga algo que perjudique a Martina. Usted sigue siendo responsable de ella y debe de actuar en su mejor interés.

Si usted quiere, puede tomar la iniciativa en la coordinación entre los co-agentes de Martina y otros fiduciarios, siempre y cuando lo haga en el mejor interés de Martina.

### Agentes sucesores

Martina puede haber nombrado un agente sucesor para actuar por ella si usted no es capaz de ser el agente. El agente sucesor no tiene autoridad mientras que usted sea agente de Martina. Si Martina lo nombró como un agente sucesor, comuníquese con un abogado si cree que ha ocurrido algo de lo siguiente:

- La persona nombrada como agente de Martina incumplió una obligación fiduciaria con Martina.
- La persona nombrada como agente de Martina violó materialmente o intentó violar los términos del poder notarial de Martina, lo que causó que Martina sufriera una pérdida financiera material.
- La persona designada como agente de Martina está incapacitada o de otra manera incapaz de desempeñar adecuadamente sus funciones. La persona nombrada como agente de Martina no dio cuenta adecuadamente de sus acciones.
- La persona nombrada como agente de Martina no dio cuenta adecuadamente de sus acciones.

### Otros tipos de fiduciarios

Otros fiduciarios pueden tener autoridad para tomar decisiones por Martina. Por ejemplo, es posible que ella tenga guardianes propios y de su propiedad, un fiduciario en un fideicomiso beneficiando a

Martina, un representante del beneficiario que se encarga de prestaciones de los beneficios del Seguro Social, o un fiduciario del VA que maneja los beneficios de veteranos. Es importante saber qué otros fiduciarios existen, ya que pueden afectar su autoridad para actuar como agente de Martina. (Por ejemplo, su autoridad como agente de Martina terminaría si un tribunal designa a un tutor de sus bienes.) Si estos otros fiduciarios no terminan su autoridad para actuar como agentes de Martina, es importante que pueda trabajar con ellos y mantenerlos informados de las acciones que toma como agente de Martina.

## Beneficios del gobierno

Como agente, usted no puede gestionar los beneficios del gobierno pertenecientes a Martina, tal como el Seguro Social o beneficios de veteranos (VA), a menos que obtenga una cita por separado de la agencia gubernamental como, por ejemplo, un representante del beneficiario o fiduciario del VA. Para más información, póngase en contacto con la agencia gubernamental o lea nuestra guía sobre los fiduciarios del gobierno en [protecttheirmoneytx.org/espanol/](https://protecttheirmoneytx.org/espanol/).

## Evitar problemas con la familia o amistades

La familia o los amigos de Martina pudieran no estar de acuerdo con sus decisiones sobre el dinero y la propiedad de Martina. Para ayudar a reducir cualquier fricción, siga las cuatro funciones descritas anteriormente y las directrices que le hemos dado.

Es posible que quiera intercambiar información con los familiares y amigos de Martina. Por ejemplo, quizás quiera compartir una explicación detallada o resumen de cómo ha gastado el dinero de Martina. Por lo general, es más fácil tratar de inmediato con preguntas sobre una decisión en lugar de hacer frente a la sospecha y la ira que pueden acumularse durante un largo tiempo. Quizás Martina le haya dicho que deseaba mantener esa información privada. O quizás, puede que sepa que cierto miembro de la familia o amistad es tan difícil que es mejor no compartir información con él o ella. Use su mejor juicio.

Al final, usted tendrá que tomar las decisiones finales. Incluso, al decidir compartir información acerca del dinero y la propiedad de Martina, siempre debe de mantener el mejor interés de Martina en mente. Si la familia o los amigos no están de acuerdo con sus decisiones, trate de conseguir a alguien para ayudar a ordenar las cosas—por ejemplo, un consejero familiar o un mediador. Vea “A dónde ir en busca de ayuda” en la página 28 de esta guía.

## Trabajar con otros profesionales

En la gestión de los asuntos de Martina, es posible que necesite la ayuda de profesionales tales como abogados, agentes, asesores financieros, contadores, agentes inmobiliarios, tasadores, psicólogos, trabajadores sociales, médicos, enfermeras o administradores del cuidado de la salud. Usted puede pagarles con dinero de Martina.

Si necesita ayuda de cualquier profesional, recuerde estos consejos:

- **Verifique las cualificaciones profesionales.** Muchos profesionales deben estar autorizados o registrados por una agencia del gobierno. Compruebe las credenciales con la agencia. Asegúrese que la licencia o el registro del profesional esté corriente que y que todo se encuentre en buen estado. Compruebe el historial de quejas de la persona.
- **Entreviste al profesional a fondo y haga preguntas.**

- **Revise los contratos cuidadosamente antes de firmar.** Antes de contratar a un profesional, obtenga su propuesta de plan de trabajo y la tasa anticipada. Consulte con un abogado antes de firmar un contrato que incluya un acuerdo de arbitraje vinculante.
- **Tome sus propias decisiones en base de hechos y buenos consejos.** Escuche los consejos, pero recuerde que usted es el que debe tomar las decisiones. Usted tiene el deber de elegir los profesionales cuidadosamente y, si no los elige bien, podría resultar personalmente responsable de sus errores.

## ¿Qué puede hacer si han explotado financieramente a Martina?

---

Llame al número de emergencia 911 si Martina está en peligro inmediato. Llame a Servicios de Protección de Adultos de Texas al 1-800-252-5400 o a la policía local o alguacil. **Usted está obligado por ley a hacerlo.** Si la situación no es urgente o de emergencia, puede denunciar la explotación o el abuso en línea en [txabusehotline.org/Login/Default.aspx](http://txabusehotline.org/Login/Default.aspx).

Alerte al banco de Martina, su compañía de tarjeta de crédito, o al administrador de inversiones si usted piensa que esas cuentas están en riesgo. La ley de Texas les exige investigar presuntos abusos financieros y pueden colocar un bloqueo temporal de las transacciones si sospechan de la explotación. La retención bancaria se aplica sólo en una transacción en particular. La cuenta puede aún ser utilizada para otros fines.

Si Martina está en un hogar de ancianos o un centro de vida asistida, infórmele a la unidad de fraude de Medicaid del Procurador General de Texas al 1-512-371-4700 o 1-800-252-8011 (teléfono principal).

## ¿Qué puede hacer si Martina ha sido estafada?

---

Llame a la Oficina del Procurador General de Texas, Servicios de Protección de Adultos, o la Oficina del Ombudsman de cuidado a largo plazo, o un organismo similar. La información de contacto de cada una de estas agencias se puede encontrar al final de esta guía. Si los estafadores se hallan en otros estados o países, llame a una agencia federal, tales como el Consumer Financial Protection Bureau (Oficina de Protección Financiera del Consumidor), el FBI, la Comisión Federal de Comercio, o el Servicio de Inspección Postal de los EE.UU.

### En ambos casos...

---

Considere la posibilidad de hablar con un abogado acerca de la protección de Martina de explotación posterior o la obtención de dinero o los bienes que le habían quitado. La ayuda puede provenir de muchos lugares. Cada organismo y profesional tiene una función diferente, por lo que puede ser necesario llamar a más de uno. Para obtener más información, consulte la sección "A dónde ir en busca de ayuda" en la página 27.

# Cuidado con la explotación financiera

Familiares, amigos, vecinos, cuidadores, fiduciarios, personas de negocios, y otros pueden tratar de aprovecharse de Martina. Pueden tomar su dinero sin permiso, negarse a devolver el dinero que deben, cobrar demasiado por sus servicios, o simplemente no hacer las cosas que se les ha pagado por hacer. Estos pueden ser ejemplos de explotación económica o abuso financiero. Como agente de Martina, es su deber protegerla. Es bueno que usted conozca las señales de abuso financiero debido a cinco razones importantes:

1. Martina aún podría controlar algunos de sus fondos y podría ser explotada;
2. Incluso si Martina no controlara ninguno de sus fondos, aún pudieran aprovecharse de ella;
3. Martina pudo haber sido explotada, y usted todavía puede hacer algo al respecto;
4. Hay gente que puede tratar de aprovecharse de usted como agente de Martina; y
5. El saber qué buscar le ayudará a evitar hacer cosas que no debe hacer, protegiéndolo de cualquier alegación de que se ha aprovechado de Martina.

## Señales comunes

- **Parte del dinero o propiedad ha desaparecido.**
- **Martina dice que no encuentra parte del dinero o propiedad.**
- **Usted nota cambios repentinos en el gasto o los ahorros de Martina. Por ejemplo, ella:**
  - » Retira un montón de dinero del banco sin explicación alguna;
  - » Trata de enviar grandes cantidades de dinero electrónicamente;
  - » Usa mucho las máquinas de cajero automático;
  - » No es capaz de pagar las facturas que por lo general ella paga;
  - » Compra cosas o servicios que no parecen ser necesarios;
  - » Pone nombres en cuentas bancarias o de otros tipos que usted no reconoce o que ella no está dispuesta a, o es incapaz de, explicar;
  - » No recibe estados bancarios de cuenta o facturas;
  - » Hace regalos nuevos o inusuales a familiares u otros, como a un “nuevo mejor amigo”;
  - » Cambia los beneficiarios de un testamento, seguros de vida, o fondos de jubilación; o
  - » Tiene un cuidador, amigo o familiar que comienza repentinamente a administrar su dinero. También puede haber un problema de explotación cuando Martina dice que tiene miedo o parece tenerle miedo a un pariente, cuidador o amigo, o cuando un pariente, cuidador, amigo o alguien más impide que Martina tenga visitas o llamadas telefónicas, no la deja hablar por sí misma o parece estar controlando sus decisiones.



# Tenga cuidado con las estafas al consumidor

Como agente de Martina, usted debe estar alerta para proteger su dinero de las estafas al consumidor, así como de la explotación financiera. Los criminales y estafadores se envuelven en muchas estafas, y las alteran todo el tiempo. A menudo buscan personas inocentes que tienen acceso al dinero. Aprenda a detectar estafas al consumidor perpetradas contra Martina—al igual que contra usted como su agente.

## ¿Cómo puedo proteger Martina de las estafas?

Las estafas al consumidor ocurren a través del teléfono, correo postal, correo electrónico o Internet; y pueden ocurrir en persona, en el hogar, o en un negocio. Considere estos consejos:

- Ponga el número de Martina en el Registro Nacional de No Llamadas. Visite [www.donotcall.gov/?lang=es-MX](http://www.donotcall.gov/?lang=es-MX) o llame al 1-888-382-1222.
- No comparta los números o las contraseñas de las cuentas de Martina, sus tarjetas de crédito o número de Seguro Social, a menos que usted conozca la persona con la cual está tratando y sepa por qué se necesita la información.
- Después de escuchar un argumento de venta, tome tiempo para comparar precios. Pida información por escrito y léala cuidadosamente.
- ¿Parece demasiado bueno para ser cierto? Pregúntese por qué alguien está tratando tanto de ofrecerle una “venta increíble.” Si suena demasiado bueno para ser cierto, probablemente lo sea.
- Tenga cuidado con las ofertas que sólo duran un día y lo obligan a actuar rápidamente. Sospeche si no le dan suficiente tiempo para leer un contrato u obtener asesoramiento legal antes de firmarlo. También tenga cuidado si le dicen que tiene que pagar al vendedor rápidamente, por ejemplo, haciendo una transferencia electrónica de dinero o enviándolo con un mensajero.
- Nunca pague por adelantado por un premio prometido. Sospeche de una estafa si usted se ve obligado a pagar cuotas o impuestos para recibir un premio u otra ganancia financiera.
- Observe si hay señales de que han estafado a Martina. Por ejemplo, ¿recibe ella una gran cantidad de correo o correo electrónico para sorteos? ¿Le ha pagado ella a gente que usted no conoce, sobre todo en otros estados o países? ¿Ha retirado ella una gran cantidad de dinero del banco al estar con alguien con la cual se reunió recientemente? ¿Tiene dificultades para explicar cómo gastó ese dinero? ¿Está teniendo problemas últimamente pagando sus alimentos, medicamentos o servicios públicos?

## Estafas comunes al consumidor

**Pariente en estado de urgencia** Alguien que pretende ser un miembro de la familia o un amigo lo llama o le envía un correo electrónico diciendo que está en aprietos y que necesita que usted haga una transferencia electrónica de dinero de inmediato.

**Solicitudes de caridad** Usted recibe una llamada o carta de alguien pidiendo dinero para una agencia caritativa falsa -- ya bien la agencia no existe o no fue responsable de la llamada o carta.

**Lotería o sorteo** Usted recibe una llamada o un correo electrónico diciendo que tiene la oportunidad de ganar una gran cantidad de dinero a través de sorteos o lotería o de un país extranjero. La persona que llama ofrece consejos sobre cómo ganar si paga una cuota o compra alguna cosa.

**Mejoras al hogar** Los estafadores toman el dinero para las reparaciones y luego nunca vuelven para hacer el trabajo o hacen un mal trabajo. A veces rompen algo para crear más trabajo o dicen que hay cosas que necesitan más trabajo cuando en realidad este no es el caso.

**Almuerzo gratis** Los estafadores le invitan a una comida gratis y a un seminario, y luego lo presionan para darles información sobre su dinero, y para invertir dinero con ellos. Le ofrecen "consejos" o "devoluciones garantizadas".

**Viaje gratis** Los estafadores dicen que ha ganado un viaje gratis pero les piden un número de tarjeta de crédito o dinero en efectivo por adelantado para mantener la reservación.

**Dinero del gobierno** Usted recibe una llamada o una carta que parece ser de una agencia de gobierno. Los estafadores dicen que si se le da un número de tarjeta de crédito o envía un giro bancario, puede solicitar la ayuda del gobierno para asuntos de vivienda, reparaciones en el hogar, servicios públicos, o impuestos.

**Planes de medicamentos** Los estafadores fingen trabajar con compañías de medicamentos recetados de Medicare, y tratan de vender tarjetas de descuentos de medicamentos de Medicare que no son válidas. A las empresas con planes de medicamentos de Medicare no se les permite enviar correo no solicitado, o mensajes de correo electrónico o hacer llamadas telefónicas.

**Robo de identidad** Los estafadores roban información personal, tal como nombre, fecha de nacimiento, número de Seguro Social, número de cuenta, y el nombre de soltera de la madre, y usan la información para abrir cuentas de tarjetas de crédito u obtener una hipoteca en nombre de otra persona.

**Correo "oficial" falso** Los estafadores envían cartas o correos electrónicos que parecen ser legítimos para tratar de obtener su información personal.

# A dónde ir en busca de ayuda

Encuentre recursos en su área para la prevención y respuesta al abuso de los adultos mayores, ayuda legal, ayuda para encontrar beneficios y más en la página de recursos sobre el abuso de los adultos mayores del CFPB. <https://www.consumerfinance.gov/es/>.

## Agencias locales y estatales

### Servicios de Protección al Adulto

Esta agencia recibe e investiga informes de presuntos abusos, negligencia o explotación de adultos o ancianos. Para hacer un informe, llame a la línea gratuita de 24 horas.

1-800-252-5400

[dfps.state.tx.us/ContactUs/report\\_abuse.asp](https://dfps.state.tx.us/ContactUs/report_abuse.asp)

Línea directa de abuso de Texas:

[texasabusehotline.org/Login/Default.aspx](https://texasabusehotline.org/Login/Default.aspx) (en inglés)

### Agencia del área para el envejecimiento (AAA)

La Comisión de Salud y Servicios Humanos de Texas administra y apoya a las personas que están envejeciendo y a las personas con discapacidades intelectuales y físicas. El personal puede proporcionar información sobre servicios para personas mayores y discapacitadas y si hay grupos de apoyo para fiduciarios o cuidadores.

1-512-424-6500

<https://www.hhs.texas.gov/es/servicios/personas-mayores>

### Procuraduría General de Texas

tiene una sección de servicios de protección al consumidor. También opera la línea directa de la Procuraduría General de Texas.

1-800-621-0508

<https://texasattorneygeneral.gov/es/consumer-protection>

### Oficina de Buenas Prácticas Comerciales (Better Business Bureau, o BBB)

puede ayudar a los consumidores con quejas contra las empresas.

[bbb.org/file-a-complaint](https://bbb.org/file-a-complaint) (en inglés)

BBB de Abilene  
13 Condados del medio oeste de Texas  
1-325-691-1533  
[bbb.org/local-bbb/bbb-of-abilene](http://bbb.org/local-bbb/bbb-of-abilene) (en inglés)

BBB sirviendo al Concho Valley y San Angelo  
1-325-691-1533  
[bbb.org/local-bbb/better-business-bureau-serving-the-conchovalley](http://bbb.org/local-bbb/better-business-bureau-serving-the-conchovalley) (en inglés)

BBB sirviendo a North Central Texas, Dallas,  
Lubbock y Wichita Falls  
1-214-220-2000  
[bbb.org/local-bbb/bbb-serving-north-central-texas](http://bbb.org/local-bbb/bbb-serving-north-central-texas) (opción en español disponible a través del sitio web)

Better Business Bureau en el sureste de Texas  
1-409-835-5348  
[bbb.org/local-bbb/southeasttexas](http://bbb.org/local-bbb/southeasttexas) (opción en español disponible a través del sitio web)

BBB sirviendo en el corazón de Texas, Austin, Bryan, Corpus Christi, Fort Worth, Midland, San Antonio, y Waco  
1-844-477-1099  
[bbb.org/local-bbb/bbb-serving-the-heart-of-texas](http://bbb.org/local-bbb/bbb-serving-the-heart-of-texas) (opción en español disponible a través del sitio web)

BBB del área metropolitana de Houston y el sur de Texas y los condados de Austin, Brazoria, Brooks, Cameron, Colorado, Fort Bend, Galveston, Harris, Hidalgo, Jim Hogg, Kenedy, Matagorda, Montgomery, Starr, Waller, Wharton, Willacy y Zapata  
1-713-868-9500  
[bbb.org/local-bbb/bbb-of-greater-houston-and-south-texas](http://bbb.org/local-bbb/bbb-of-greater-houston-and-south-texas) (opción en español disponible a través del sitio web)

BBB sirviendo al noreste y centro de Luisiana y la region de Ark-La-Texas (incluyendo Bowie y el condado de Cass, Texas)  
1-318-797-1330  
[bbb.org/local-bbb/bbb-serving-northeast-and-central-louisianaand-the-ark-la-tex](http://bbb.org/local-bbb/bbb-serving-northeast-and-central-louisianaand-the-ark-la-tex) (en inglés)

BBB El Paso

1-915-577-0191

[bbb.org/local-bbb/bbb-of-el-paso](http://bbb.org/local-bbb/bbb-of-el-paso) (opción en español disponible a través del sitio web)

BBB sirviendo al centro este de Texas y los condados de Anderson, Camp, Cherokee, Franklin, Gregg, Harrison, Henderson, Marion, Morris, Panola, Rains, Red River, Rusk, Shelby, Smith, Titus, Upshur, Van Zandt y Wood

1-903-581-5704

[bbb.org/local-bbb/bbb-serving-central-east-texas](http://bbb.org/local-bbb/bbb-serving-central-east-texas) (opción en español disponible a través del sitio web)

BBB of Amarillo y el Texas Panhandle

1-806-379-6222

[bbb.org/local-bbb/bbb-of-amarillo](http://bbb.org/local-bbb/bbb-of-amarillo) (en inglés)

### **Comisión de Veteranos de Texas**

La Comisión de Veteranos de Texas es designada por el estado para defender los intereses de los veteranos de Texas. La Comisión ayuda a los veteranos a obtener los beneficios que se ganan legítimamente a cambio de servir en las fuerzas armadas.

1-800-252-8387

[tvc.texas.gov](http://tvc.texas.gov) (en inglés)

[info@tvc.texas.gov](mailto:info@tvc.texas.gov) (en inglés)

### **Portal de Veteranos de Texas**

El Portal de Veteranos de Texas es un recurso que recopila información útil de muchas agencias gubernamentales para ayudar a los veteranos, sus familias y sus sobrevivientes a encontrar la asistencia, los servicios y los beneficios que necesitan.

1-800-2273-8255 or 2-1-1 (1ra opción)

<https://veterans.portal.texas.gov/hagar/> (en inglés)

### **Recursos locales**

Eldercare Locator es un servicio público de la Administración sobre el Envejecimiento de los EE. UU. que conecta a los estadounidenses mayores y sus cuidadores con información sobre servicios para personas mayores.

1-800-677-1116

[eldercare.acl.gov](http://eldercare.acl.gov) (en inglés)

**Programa del defensor  
del pueblo de cuidado a  
largo plazo**

Comuníquese con la oficina estatal del Defensor del Pueblo de Cuidado a Largo Plazo para encontrar defensores estatales y locales de cuidados a largo plazo. Los defensores del pueblo identifican, investigan y resuelven las quejas sobre el cuidado a largo plazo.

1-800-252-2412

[apps.hhs.texas.gov/news\\_info/ombudsman](https://apps.hhs.texas.gov/news_info/ombudsman) (en inglés)

**Asociación de  
Mediadores de Texas**

Encuentre aquí una lista de mediadores locales en Texas. La mediación puede ayudar a resolver disputas y, a veces, puede ser una alternativa a la acción legal.

[txmediator.org](https://txmediator.org) (en inglés)

(haga clic en el localizador de miembros y luego en la lista de todos los mediadores que son miembros en Texas)

# Medicaid/asistencia médica

## Información de Medicaid de Texas

[hhs.texas.gov/services/health/medicaid-chip/medicaid-chip-program-services](https://hhs.texas.gov/services/health/medicaid-chip/medicaid-chip-program-services)

## Comisión de Salud y Servicios Humanos de Texas

[https://yourtexasbenefits.com/Learn/Home?lang=es\\_ES](https://yourtexasbenefits.com/Learn/Home?lang=es_ES)

## Opciones de salud de Texas

Este recurso estatal puede ayudarle a entender cómo encontrar y usar un seguro médico.

1-800-252-3439

<https://texashealthoptions.com/cp/sp/index.html>

<https://www.tdi.texas.gov/pubs/consumer/cb005s.html>

## Medicaid - Control de Fraudes

La Unidad de Control de Fraudes de Medicaid, de la Procuraduría General de Texas, investiga y procesa el abuso y el fraude por parte de los proveedores de atención médica.

1-800-252-8011 (agencia principal)

myfcu@oag.texas.gov

Oficina local de Austin

1-512-371-4700

Oficina local de Corpus Christi

1-361-851-8440

Oficina local de Dallas

1-817-385-2200

Oficina local de El Paso

1-915-881-2100

Oficina local de Houston

1-713-225-0691

Oficina local de Lubbock

1-806-765-6367, ext. 101

Oficina local de Pharr  
1-956-683-7095

Oficina local de San Antonio  
1-210-653-9001

Oficina local de Tyler  
1-903-593-4644

## Policía o alguacil

Encuentre una agencia del orden público consultando su directorio local.

### **Directorio de Recursos para Víctimas de Texas**

El Directorio de Recursos para Víctimas de Texas es una compilación de agencias gubernamentales y sin fines de lucro que brindan servicios gratuitos a las víctimas de delitos en Texas.

<https://ivss.tdcj.texas.gov/resource-search/> (en inglés)

### **Asociación de Alguaciles de Texas**

Busque la oficina del alguacil local.

[txsheriffs.org/texas-sheriffs-list](https://txsheriffs.org/texas-sheriffs-list) (en inglés)

## Agencias federales

Una variedad de agencias federales desempeñan un papel en la lucha contra el fraude y el abuso y en la educación de los consumidores. Póngase en contacto con ellas para obtener más información.

### **Oficina de Protección Financiera del Consumidor**

1-855-411-CFPB

<https://www.consumerfinance.gov/es/>

### **Registro Nacional No Llame**

1-888-382-1222

<https://www.donotcall.gov/?lang=es-MX>



**FBI -- Buró Federal  
de Investigaciones**

<https://www.fbi.gov/news/espanol>

**Commission Federal  
de Comercio**

1-877-FTC-HELP (382-4357)  
[www.ftc.gov/es](http://www.ftc.gov/es)

**Servicio de  
Inspección Postal**

1-877-876-2455  
[postalinspectors.uspis.gov](http://postalinspectors.uspis.gov) (en inglés)

**Administración del  
Seguro Social**

1-800-772-1213  
<https://www.ssa.gov/es>

**Departamento de  
Asuntos de Veteranos**

1-888-407-0144  
[benefits.va.gov/fiduciary](http://benefits.va.gov/fiduciary) (en inglés)

## Ayuda legal

**Localizador de cuidado  
de personas mayores**

Encuentre programas locales que brindan ayuda legal gratuita a personas mayores de 60 años comunicándose con el localizador nacional de cuidado de personas mayores.

1-800-677-1116  
[eldercare.acl.gov](http://eldercare.acl.gov) (en inglés)

**Corporación de  
Servicios Legales**

Encuentre programas locales que brindan ayuda legal gratuita a personas de bajos ingresos en el sitio web de la Corporación de Servicios Legales.

[lsc.gov/find-legal-aid](http://lsc.gov/find-legal-aid) (en inglés)

**Colegio de Abogados  
de Texas**

Encuentre clínicas legales gratuitas y otros recursos para veteranos y sus familias que de otra manera no pueden pagar o no tienen acceso a los servicios legales que necesitan en el sitio web del Colegio de Abogados de Texas.

[texasbar.com/Content/NavigationMenu/AboutUs/StateBarPresident/](http://texasbar.com/Content/NavigationMenu/AboutUs/StateBarPresident/) (en inglés)  
[TexasLawyersforTexasVeterans/Resources\\_for\\_Vetera.htm](http://TexasLawyersforTexasVeterans/Resources_for_Vetera.htm)  
(en inglés)

**Centro de Servicios Legales de Texas**

Cualquier persona en Texas de 60 años de edad o más puede llamar a la línea directa legal para tejanos para obtener información legal gratuita. La línea directa legal para tejanos tiene una amplia gama de folletos sobre muchos temas legales diferentes. La línea también atiende a personas que son elegibles para Medicare, independientemente de su edad o ingresos. Los servicios se pueden solicitar en línea o por teléfono.

1-800-622-2520

<https://www.tlsc.org/?lang=es>

**Servicios Legales del Noroeste de Texas**

Este programa sirve a los condados desde el Panhandle y las llanuras altas hasta el área metropolitana de Dallas-Fort Worth. Tiene oficinas en Amarillo, Plainview, Lubbock, Midland, Odessa, Abilene, Brownwood, San Angelo, Wichita Falls, Denton, Weatherford, Fort Worth, Dallas, Waxahachie y McKinney.

[lanwt.org](http://lanwt.org) (en inglés)

**Servicios Legales Lone Star**

Este programa sirve a los condados de Texas desde la frontera de Louisiana y Arkansas hacia el oeste hasta algunos condados a lo largo de la I-35. Tiene oficinas en Texarkana, Tyler, París, Longview, Nacogdoches, Beaumont, Conroe, Houston, Galveston, Angleton, Bryan, Belton y Waco.

[lonestarlegal.org](http://lonestarlegal.org) (sitio web traducido en varios idiomas, incluido el español)

**Abogados Voluntarios de Houston**

Proporcionan asistencia legal gratuita a personas de bajos ingresos conectándolos con abogados en el colegio de abogados privado que ofrecen su tiempo como voluntarios.

1-713-228-0735

<https://www.makejusticehappen.org/es/>

**Servicios Legales de RíoGrande (Texas)**

Brindando servicios legales gratuitos a residentes de bajos ingresos en 68 condados del suroeste de Texas.

[trla.org](http://trla.org) (en inglés)

**Servicio de referencia de abogados del centro de Texas (LRS)**

Programa de honorarios reducidos para asuntos de derecho de familia, casos de tutela no impugnados, y redacción de testamentos simples.

<https://austinlrs.com/en-espanol/>

**Programa de abogados voluntarios de Dallas**

Proporciona referencias telefónicas de personas de bajos ingresos a abogados voluntarios que brindan servicios legales gratuitos. Los solicitantes deben ser residentes del condado de Dallas.

1-214-243-2236

[dallasvolunteerattorneyprogram.org](http://dallasvolunteerattorneyprogram.org)

**Servicios Legales de Río Grande (San Antonio y el sur y oeste de Texas)**

Proporciona servicios legales gratuitos a los residentes indigentes del sur y oeste de Texas y a los trabajadores agrícolas migrantes y estacionales en todo Texas.

1-915-585-5100

**Programa de Justicia Comunitaria**

Proporciona servicios legales gratuitos basados en el vecindario a las personas que de otro modo no tendrían acceso al sistema legal.

[https://sanantoniobar.org/index.cfm?pg=Applying\\_For\\_Aid](https://sanantoniobar.org/index.cfm?pg=Applying_For_Aid) (en inglés)

**Abogados de honorarios por servicios prestados**

Este es un sitio web patrocinado por la Asociación Americana de Abogados que proporciona información sobre cómo encontrar un abogado en cada estado. También tiene información sobre recursos legales, cómo verificar si un abogado tiene licencia y qué hacer si tiene problemas con un abogado.

[findlegalhelp.org](http://findlegalhelp.org) (en inglés)

## Ayuda de contadores

**Instituto Americano de Contadores Públicos Certificados (CPAs)**

Encuentre un contador público certificado local. [us.aicpa.org/forthepublic/findacpa.html](http://us.aicpa.org/forthepublic/findacpa.html)



**Encuentre este y el resto de los informes de la serie en [protecttheirmoneytx.org/espanol](https://protecttheirmoneytx.org/espanol).**

**Para más información sobre el trabajo que AARP realiza en Texas, visite [aarp.org/tx](https://aarp.org/tx).**

**Para aprender más sobre Texas Appleseed, visite [texasappleseed.org](https://texasappleseed.org).**